

Porównanie tłumaczeń Łukasza 14:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś nie jeszcze on daleko gdy jest poselstwo wysławszy prosi do pokoju
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli zaś nie, to gdy tamten jest jeszcze daleko, wysła poselstwo i zapytuje o (warunki) pokoju.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli zaś nie, jeszcze on daleko (gdy jest), poselstwo wysławszy prosi (co) do pokoju.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli zaś nie jeszcze on daleko gdy jest poselstwo wysławszy prosi do pokoju
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli zaś stwierdzi, że nie, to gdy przeciwnik jest jeszcze daleko, wysła posłów i zapytuje o warunki pokoju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A jeśli nie, to gdy tamten jeszcze jest daleko, wysła poselstwo i prosi o warunki pokoju.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A jeżeli nie, gdy on jeszcze jest daleko od niego, posły wyprawivszy do niego, prosi o to, co należy do pokoju.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo inaczej, gdy on jeszcze jest daleko, poselstwo wyprawivszy, prosi o to, co do pokoju należy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeśli nie, wyprawia poselstwo, gdy tamten jest jeszcze daleko, i prosi o warunki pokoju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli zaś nie, to gdy tamten jeszcze jest daleko, wysła poselstwo i zapytuje o warunki pokoju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli zaś nie, to gdy jeszcze jest daleko, wysła poselstwo i prosi o pokój.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jeśli nie może, to wysła poselstwo, gdy tamten jest jeszcze daleko, i prosi o warunki pokoju.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeśli nie, wysła poselstwo, gdy tamten jest jeszcze daleko, i prosi o warunki pokoju.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	W przeciwnym razie wysła poselstwo z pytaniem o warunki pokoju, gdy tamten jest jeszcze daleko.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A jeżeli nie, to wysła poselstwo z prośbą o pokój, kiedy tamten jest jeszcze daleko.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли ні, то як той ще далеко, шле до нього посольство та просить замирення.
EDB	Przekład	Ewangelie dla badaczy	Jeżeli zaś nie w każdym razie, jeszcze wobec jego

	dynamiczny		do daleko będącego, delegację starszych odprawiwszy wzywa do uwyrażnienia się o te warunki istotne do pokoju.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś jeśli nie, kiedy on jest jeszcze daleko, wysyła poselstwo i wypytuje odnośnie pokoju.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeśli nie ma, to póki tamten jest jeszcze daleko, wysyła posłów, aby zapytać o warunki pokoju.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli zaś nie może tego uczynić, to gdy tamten jest jeszcze daleko, posyła grono ambasadorów i prosi o pokój.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Jeśli nie jest w stanie, rozpoczyna rokowania pokojowe, dopóki nieprzyjaciół jest jeszcze daleko.